

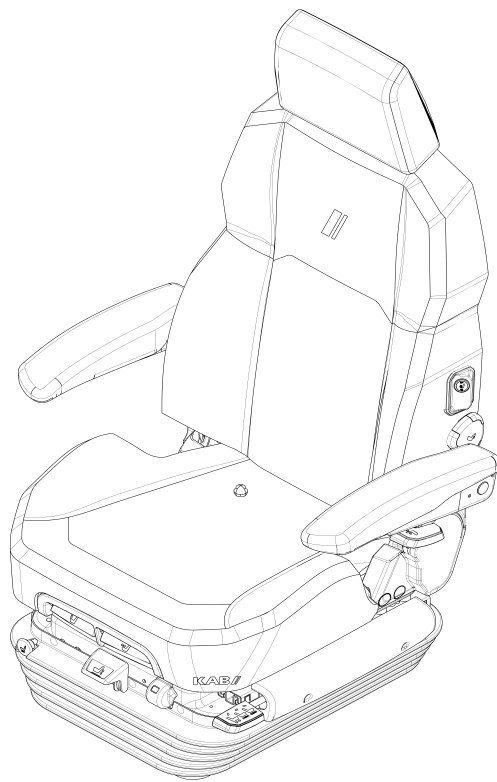
SCI X

Engineered by **KAB//**

User Instruction Manual



www.kabseating.com



EN

- Please read the operating instructions before using the seat.
- It is essential that the operating instructions are kept in the vehicle and are accessible at all times.
- The driver's seat should only be fitted, serviced and repaired by authorised personnel.
- Parts such as shock absorbers, seat belt, anchorage to floor and dampers must be checked periodically.
- Full functional checks of the seat should be carried out when the vehicle is serviced. Any worn parts must be replaced.
- It is essential to your health to ensure that the driver's seat is fully operative and adjusted correctly.
- If the seat is passed onto new ownership, the correct operating instructions should also be transferred.
- This seat and accompanying guide is subject to modifications according to manufacturing and process changes.
- The user should consult an approved KAB Seating dealer or the vehicle manufacturer for advice.

FR

- Veuillez lire le mode d'emploi avant d'utiliser le siège.
- Il est essentiel que le mode d'emploi reste dans le véhicule et soit accessible à tout moment.
- Le siège du conducteur ne devrait être ajusté, mis en service et réparé que par du personnel y étant autorisé.
- Certains éléments tels que les absorbeurs de choc, la ceinture du siège, son ancrage au sol et les amortisseurs doivent être vérifiés à intervalles réguliers.
- Le bon fonctionnement du siège doit être entièrement passé en revue quand le véhicule est en service. Tout élément usé doit être remplacé.
- Il est essentiel pour votre santé de vous assurer que le siège est entièrement opérationnel et qu'il est ajusté correctement.
- En cas de changement de propriétaire du siège, il faudra également transférer le mode d'emploi.
- Ce siège et le guide qui l'accompagne sont susceptibles d'être modifiés en fonction de changements dans sa fabrication ou dans une des phases de traitement.
- Pour tout conseil, il est recommandé que l'utilisateur consulte un fournisseur agréé par KAB Seating ou bien le constructeur du véhicule.

DE

- Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie den Sitz in Gebrauch nehmen.
- Es ist von äußerster Wichtigkeit, dass Sie die Betriebsanleitung stets im Fahrzeug aufbewahren, um diese stets griffbereit zu haben.
- Der Fahrersitz sollte nur von befugtem Personal montiert, gewartet und repariert werden.
- Bestimmte Teile, wie beispielsweise die Stoßdämpfer, der Sicherheitsgurt, die Bodenverankerung sowie auch die Dämpfer, müssen in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Eine vollständige Funktionskontrolle des Sitzes sollte im Rahmen der Wartungsarbeiten am Fahrzeug unternommen werden. Alle abgenutzten Bestandteile müssen dringend ersetzt werden.
- Es ist von äußerster Bedeutung für Ihre Gesundheit, sicherzustellen, dass der Fahrersitz voll funktionsfähig und korrekt eingestellt worden ist.
- Sollte der Sitz den Besitzer wechseln, dann sollte die entsprechende Betriebsanleitung zu diesem Sitz ebenfalls an den neuen Besitzer übergehen.
- Dieser Sitz sowie die beiliegenden Anleitungen können rückwirkend Änderungen unterworfen sein, im Einklang mit möglicherweise einhergehenden Prozessänderungen und Veränderungen in der Herstellung.
- Der Nutzer sollte sich an einen autorisierten KAB Seating-Händler wenden, um weitere Informationen zu erhalten.

IT

- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il sedile.
- È necessario che le istruzioni per l'uso siano conservate all'interno del veicolo e disponibili in qualsiasi momento.
- Il sedile del guidatore dev'essere montato, revisionato e riparato da personale autorizzato.
- Componenti quali sospensioni, cinture di sicurezza, ancoraggio a terra e ammortizzatori devono essere controllati periodicamente.
- Quando il veicolo viene revisionato devono essere effettuati controlli completi del funzionamento del sedile. Qualsiasi parte usurata deve essere sostituita.
- È fondamentale per la salute assicurarsi che il sedile del guidatore sia completamente funzionante e regolato correttamente.
- Se il sedile viene ceduto a un nuovo proprietario, devono essere consegnate anche le corrette istruzioni per l'uso.
- Questo sedile e la relativa guida sono soggetti a modifiche in conformità con cambiamenti della produzione e dei processi.
- Consultare un rivenditore KAB Seating autorizzato o il produttore del veicolo per qualsiasi dubbio.

Adjustments

- The driver's seats must be adjusted correctly before use of the vehicle for proper functioning and in order to avoid potential injury.
- The moving area of the driver's seat should be clear and free of any objects.
- Before operating the seat, all packaging material must be removed from the seat parts.
- Before the vehicle is driven, all seat adjustments must be correctly set.
- Adjustments to the seat must only be made when the vehicle is stationary.

HAZARD WARNING!

- The backrest frame should be supported by the driver's weight before the backrest recliner is to avoid the seat jerking forward and causing injury.

Installations

- Whilst installing or removing a seat, the instructions provided by the specific vehicle manufacturer must be followed.
- Holding onto the covers of the seat when lifting it is a potential danger to your safety. The covers could become loose or break causing personal injury.
- Before uninstalling the driver's seat, ensure all electrical connections between the seat and the vehicle operating system are disconnected. When replacing the electrical connectors, make sure they are tightly installed.
- Seatbelts may only be fitted or retrofitted as approved by KAB Seating or a KAB Seating approved dealer.
- Before driving, seatbelts must be fastened. **After any accidents, the seatbelts must be replaced.**
- After an accident, a specialist must check the seat, the seat belt and the seat mounting.
- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured.

Care Instructions and guarantee

- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. The driver's seat is not waterproof; it must be protected against contact with water or any liquids.
- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. The user should be aware that **Potential injury can be caused by improper seat installation or use.**
- **The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. The improper installation or use may cause significant injury and will invalidate the guarantee for the seat and its mounted parts.**
- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. KAB Seating does not guarantee or hold any liability for damage caused by incorrect installation, use or seat repairs.

HAZARD WARNING!

- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. If your seat is no longer working properly, please contact a KAB Seating approved dealer to have repairs carried out. Failure to do so could risk overall health and increase the potential for injury and accidents to occur.
- Loads must not be placed on seats except for the driver's weight during normal use.
- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. Do not remove the driver's body weight from the driver's seat when the vehicle is being used. This will cause the vehicle to stop.

NOTE: IMPROPER INSTALLATION OR USE MAY CAUSE SIGNIFICANT INJURY AND WILL INVALIDATE THE GUARANTEE FOR THE SEAT AND ITS MOUNTED PARTS.

Ajustement

- Le siège du conducteur doit être correctement ajusté avant toute utilisation du véhicule afin d'assurer un fonctionnement adéquat et pour éviter tout risque de blessure.
- Aucun objet ne doit se trouver devant la partie mobile du siège du conducteur qui doit pouvoir bouger librement.
- Avant d'utiliser le siège, tous les éléments d'emballage doivent être retirés du siège
- Avant de conduire le véhicule, il convient de procéder à tous les ajustements du siège.
- Veuillez ne procéder aux ajustements du siège que lorsque le véhicule est à l'arrêt.

AVERTISSEMENT DE DANGER!

- Assurez-vous que le cadre du dossier peut supporter le poids du conducteur avant que le dossier inclinable ne soit [utilisé] [ajusté ?] afin d'éviter que le siège ne bascule en avant et ne provoque des blessures.

Installations

- Vous devez suivre les instructions du constructeur du véhicule lorsque vous installez ou retirez un siège.
- Evitez d'attraper le siège par sa housse lorsque vous le soulevez, cela peut représenter un danger potentiel. Les housses peuvent glisser ou se déchirer et provoquer des blessures.
- Avant de retirer le siège du conducteur, assurez-vous d'avoir déconnecté toutes les installations électriques liant le siège au système opérateur du véhicule. Quand vous remettez les connecteurs électriques en place, assurez-vous qu'ils sont fermement enfoncés.
- Les ceintures de sécurité ne peuvent être ajustées ou renouvelées que selon les normes approuvées par KAB Seating ou par un fournisseur agréé par KAB Seating.
- Avant toute conduite, les ceintures de sécurité doivent être attachées. **Après tout accident, il faut procéder au remplacement des ceintures du siège.**
- Suite à un accident, un expert devra vérifier le siège, la ceinture du siège ainsi que le montage [supports ?] du siège.
- Les attaches du siège doivent être régulièrement vérifiées, à la recherche de tout défaut et afin de s'assurer qu'elles sont fermement serrées.

Instructions d'entretien et de garantie

- Le siège du conducteur n'est pas waterproof; il doit être protégé de tout contact avec de l'eau ou tout autre liquide.
- L'utilisateur doit être conscient qu'une installation ou utilisation incorrecte du siège peut potentiellement entraîner des blessures.
- Une installation ou une utilisation impropre peut entraîner d'importantes blessures et également invalider la garantie du siège et des éléments de montage.
- KAB Seating ne garantit, ni ne peut être tenu pour responsable de dégâts causés par une installation, utilisation ou réparation incorrecte du siège.

AVERTISSEMENT DE DANGER!

- Si votre siège ne fonctionne plus, veuillez contacter un fournisseur agréé par KAB Seating afin de procéder à des réparations. Ne pas le faire peut entraîner des risques de blessures corporelles et augmenter drastiquement la probabilité d'accidents
- Ne pas placer de charge sur le siège autre que le poids du conducteur [car tout autre objet lourd pourrait provoquer une mise en route inopinée du siège ?].
- Ne pas retirer le poids du corps du conducteur du siège pendant l'utilisation du véhicule car ceci entraînera l'arrêt du dit véhicule.

NOTE: UNE INSTALLATION OU UNE UTILISATION IMPROPRE PEUT ENTRAINER D'IMPORTANTES BLESSURES ET ÉGALEMENT INVALIDER LA GARANTIE DU SIÈGE ET DES ÉLÉMENTS DE MONTAGE.

Einstellungen

- Vor der Ingebrauchnahme des Fahrzeugs und um möglichen Verletzungsgefahren vorzubeugen, muss der Sitz korrekt eingestellt werden.
- Der Bewegungsbereich des Sitzes sollte stets freigehalten werden, sodass er nicht von irgendwelchen Objekten eingeschränkt wird.
- Bitte entfernen Sie das Verpackungsmaterial vollständig von allen Bestandteilen des Sitzes, bevor Sie dazu übergehen, den Sitz in Gebrauch zu nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass alle notwendigen Einstellungen korrekt an dem Sitz vorgenommen worden sind, bevor das Fahrzeug gefahren wird.
- Nehmen Sie nur dann Einstellungen an dem Sitz vor, wenn das Fahrzeug stillsteht.

GEFAHRENHINWEIS!

Der Lehnrahmen sollte von dem Gewicht des Fahrers gestützt werden, bevor die Rückenlehne in Gebrauch genommen / eingestellt wird. So wird verhindert, dass der Sitz sich mit einem plötzlichen Ruck nach vorne löst und Verletzungen verursacht.

Installationen

- Befolgen Sie zu jeder Zeit die Anweisungen des entsprechenden Fahrzeugherstellers, während Sie einen Sitz ein- oder ausbauen.
- Bitte sehen Sie davon ab, den Sitz an den Sitzbezügen festzuhalten, während Sie diesen hochheben, da dies unter Umständen zu einem Risikofaktor für Ihre Gesundheit werden könnte. Die Sitzbezüge könnten sich lockern oder reißen und Ihnen möglicherweise Verletzungen beibringen.
- Stellen Sie sicher, dass alle elektronischen Anbindungen von dem Sitz zu dem Betriebssystem des Fahrzeugs getrennt worden sind, bevor Sie dazu übergehen, den Sitz auszubauen. Achten Sie beim Ersetzen der elektrischen Anbindungen darauf, dass sie die neuen Verbindungen fest genug anbringen.
- Sicherheitsgurte dürfen nur gemäß den Richtlinien von KAB Seating oder eines autorisierten KAB Seating-Händlers anmontiert oder nachgerüstet werden.
- Vor dem Abfahren müssen die Sicherheitsgurte angelegt werden. **Nach Unfällen müssen die Sicherheitsgurte unverzüglich ausgetauscht werden.**
- Nach einem Unfall müssen der Sitz, der Sicherheitsgurt und die Sitzhalterung [Halterung?] von einem Fachmann überprüft werden.
- Die Sitzbefestigungen müssen regelmäßig nach Fehlern überprüft werden, um zu gewährleisten, dass die Befestigungen sicher angebracht sind.

Pflegehinweise und Garantie

- Der Fahrersitz ist nicht wasserfest und muss dementsprechend vor Wasser und anderen Flüssigkeiten geschützt werden.
- Es gilt hierbei zu beachten, dass die **inadäquate Installation oder Nutzung des Sitzes zu möglichen Verletzungen führen kann.**
- **Die inadäquate Installation oder Nutzung des Sitzes kann schwerwiegende Verletzungen verursachen und hat die Annullierung der Garantie für den Sitz und seine Anbauteile zur Folge.**
- KAB Seating übernimmt keine Garantie und keinerlei Haftung für Schäden, die durch eine inkorrekte Installation, Nutzung oder Reparaturen zustande gekommen sind.

GEFAHRENHINWEIS!

- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. If your seat is no longer working properly, please contact a KAB Seating approved dealer to have repairs carried out. Failure to do so could risk overall health and increase the potential for injury and accidents to occur.
- Loads must not be placed on seats except for the driver's weight during normal use.
- The seat fasteners must be checked regularly for faults and to ensure they are tightly secured. Do not remove the driver's body weight from the driver's seat when the vehicle is being used. This will cause the vehicle to stop.

ACHTUNG: IDIE INADÄQUATE INSTALLATION ODER NUTZUNG DES SITZES KANN SCHWERWIEGENDE VERLETZUNGEN VERURSACHEN UND HAT DIE ANNULIERUNG DER GARANTIE FÜR DEN SITZ UND SEINE ANBAUTEILE ZUR FOLGE.

Regolazioni

- Per poter funzionare correttamente e per evitare potenziali infortuni, il sedile del guidatore dev'essere regolato in modo appropriato prima dell'uso del veicolo.
- L'area di movimento del sedile del guidatore dev'essere sgombra e libera da qualsiasi oggetto.
- Prima di utilizzare il sedile, il materiale di imballaggio dev'essere rimosso completamente da tutti i componenti.
- Prima di iniziare a guidare il veicolo, tutte le regolazioni del sedile devono essere impostate correttamente.
- Le regolazioni al sedile devono essere effettuate solo quando il veicolo è fermo.

AVVISO DI PERICOLO!

- Prima di regolare lo schienale reclinabile, il telaio dello schienale dev'essere sostenuto dal peso del guidatore, in modo da evitare infortuni causati da un improvviso scatto in avanti del sedile.

Installazioni

- Durante l'installazione o la rimozione di un sedile devono essere seguite le istruzioni fornite dal costruttore del veicolo specifico.
- Afferrare il sedile dai rivestimenti mentre lo si solleva è un potenziale pericolo per la sicurezza. I rivestimenti potrebbero allentarsi o rompersi causando infortuni.
- Prima di rimuovere il sedile del guidatore, assicurarsi che tutti i collegamenti elettrici tra il sedile e il sistema di guida del veicolo siano scollegati. Quando si sostituiscono dei connettori elettrici, assicurarsi di fissarli in maniera stabile e sicura.
- Le cinture di sicurezza possono essere montate o rinnovate solo come approvato da KAB Seating o da un rivenditore KAB Seating autorizzato.
- Prima di guidare, allacciare le cinture di sicurezza. **La cintura di sicurezza deve essere sostituita dopo qualsiasi incidente.**
- In seguito a un incidente, il sedile, la cintura di sicurezza e le staffe su cui è montato il sedile devono essere controllati da un tecnico specializzato.
- I dispositivi di fissaggio del sedile devono essere controllati regolarmente per assicurarsi che non siano danneggiati e che siano fissati saldamente.

Indicazioni per la manutenzione e garanzia

- Il sedile del guidatore non è impermeabile; deve essere protetto dal contatto con l'acqua o con qualsiasi liquido.
- L'utente deve essere consapevole che l'installazione o l'uso errati del sedile possono causare potenziali infortuni.
- L'installazione o l'uso errati possono causare gravi infortuni e renderanno nulla la garanzia del sedile e dei suoi componenti.
- KAB Seating non fornisce garanzia per e non è responsabile di qualsiasi danno causato da installazioni, riparazioni o usi scorretti.

AVVISO DI PERICOLO!

- Se il sedile smette di funzionare correttamente, contattare un rivenditore KAB Seating autorizzato per farlo riparare. Non seguire tale indicazione può comportare rischi per la salute e aumentare le possibilità di infortuni e incidenti.
- Non posizionare carichi sui sedili eccetto il peso del guidatore durante il normale uso, poiché qualsiasi altro peso potrebbe attivare il funzionamento del veicolo.
- Non rimuovere il peso corporeo del guidatore dal sedile mentre viene utilizzato il veicolo, altrimenti il veicolo si fermerà.

NB: L'INSTALLAZIONE O L'USO ERRATI POSSONO CAUSARE GRAVI INFORTUNI E RENDERANNO NULLA LA GARANZIA DEL SEDILE E DEI SUOI COMPONENTI.

EN

The installation and connection to the vehicle must be carried out **only** by **authorised** personnel. Any electrical connections (power/data/switching) from the seat to the vehicle must be done using the relevant electrical data for the vehicle. If in doubt, consult with an authorised KAB Seating dealer or the vehicle manufacturer.

FR

L'installation et la connexion au véhicule ne doivent être effectuées que par du personnel y étant autorisé. Toutes les connexions électriques (alimentation/données/commutation) entre le siège et le véhicule doivent être effectuées en respectant les données électriques pertinentes du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter un fournisseur agréé par KAB Seating dealer ou le constructeur du véhicule.

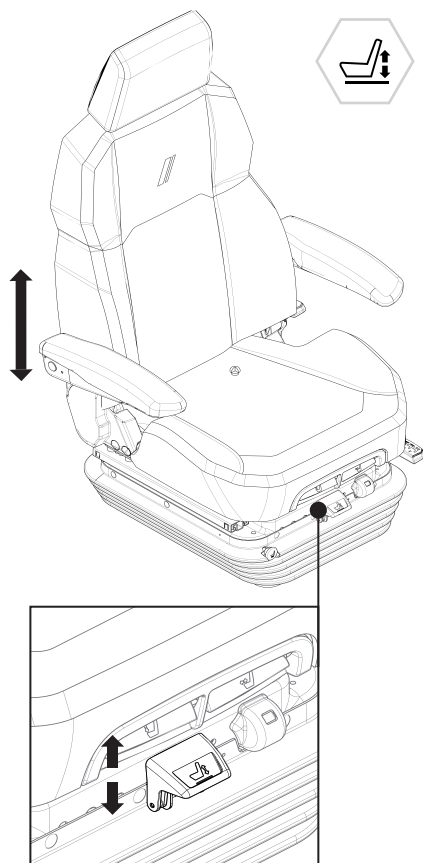
DE

Die Installation und Anbindung des Sitzes an das Fahrzeug darf nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden. Alle elektronischen Verbindungen (Strom/Daten/Schaltung) des Sitzes zum Fahrzeug müssen mithilfe der entsprechenden elektrischen Daten hergestellt werden. Sollten Sie zu irgendeinem Zeitpunkt Zweifel hegen, dann wenden Sie sich bitte an einen autorisierten KAB Seating-Händler oder an den entsprechenden Fahrzeughersteller.

IT

L'installazione e il collegamento al veicolo devono essere effettuati solo da personale autorizzato. Qualsiasi collegamento elettrico (alimentazione/dati/commutazione) dal sedile al veicolo deve essere realizzato utilizzando i dati elettrici relativi al veicolo. Per qualsiasi dubbio, consultare un rivenditore KAB Seating autorizzato o il produttore del veicolo.

Seat Height Adjustment



EN

The seat height can be varied according to user preferences, moving it up or down.

- Lift lever up and hold to raise the seat
- Push lever down and hold to lower the seat

Always remain within the green zone shown on the ride indicator to maintain a good level of comfort.

DE

Die Sitzhöhe kann manuell auf die Bedürfnisse des Nutzers eingestellt werden durch Hochziehen oder Runterdrücken des Kipphebels:

- Die Sitzhöhe vergrößert sich durch Hochziehen des Kipphebels
- Die Sitzhöhe verringert sich durch das Runterdrücken drücken des Kipphebels.

Bitte achten Sie während der Höheneinstellung darauf, dass das Sichtfenster des Ride Indicators immer "Grün" anzeigt, um ein hohes Maß an Komfort sicherzustellen.

FR

Le siège peut être réglé suivant les préférences de l'opérateur de la manière suivante :

- Pousser le bouton vers le haut pour gonfler la suspension
- pousser vers l'arrière pour extraire l'air de la suspension

Toujours rester dans la zone verte afin de garantir le confort de l'opérateur

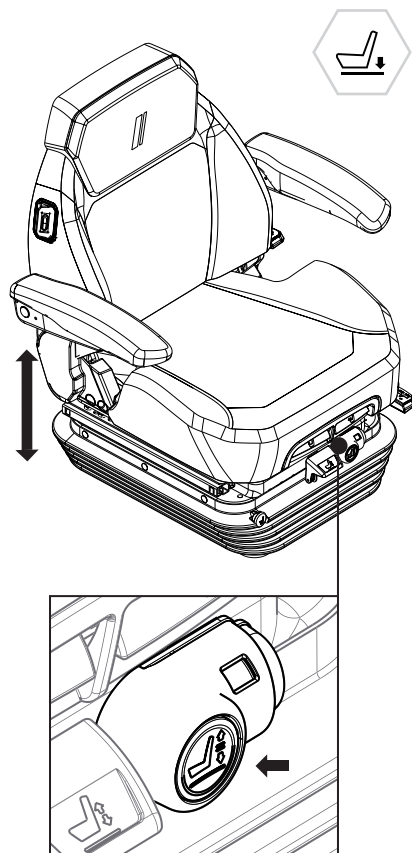
IT

L'altezza del sedile può variare secondo le preferenze dell' utilizzatore muovendosi verso l'alto o il basso.

- Muovendo la leva di regolazione verso l'alto Si livella il cuscino.
- Muovendo la leva di regolazione verso il basso Si abbassa il cuscino

Mantenendo l'indicatore della corretta regolazione del peso sul verde si avrà un buon livello di comfort.

One Touch Riser



EN

Upon sitting on the seat for the first time, press button. The suspension will automatically adjust to reach the mid-ride position.

Further adjustment can be made using the 'Height Adjustment' control.

FR

Lorsque vous êtes assis, veuillez appuyer sur le bouton OTR afin que la suspension s'ajuste automatiquement à Mi-course.

Vous pouvez également ajuster la suspension manuellement en appuyant sur la valve manuelle. Situé au milieu de la suspension.

DE

Wenn Sie auf dem Sitz Platz nehmen, drücken Sie kurz den runden Taster zur manuellen Sitzhöhereinstellung.

Die Federung stellt sich dadurch automatisch in Abhängig vom Fahrergewicht auf die Position mittlere Sitzhöhe ein.

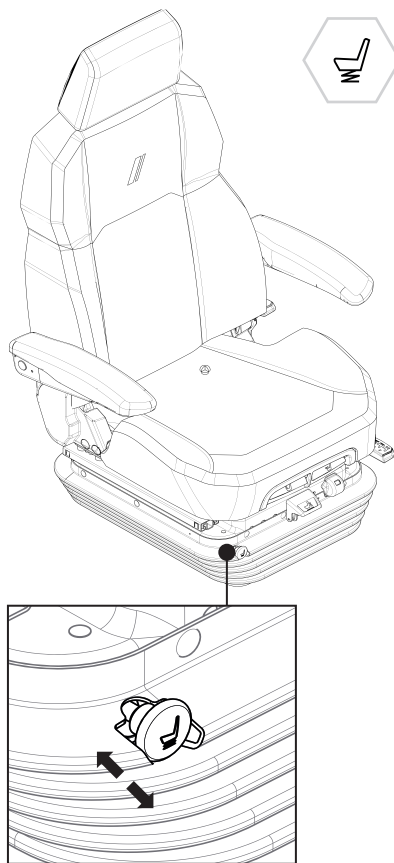
Die weitere Einstellung der für Sie bequemsten Sitzhöhe kann mittels des mittleren Kipphhebels zur Höhereinstellung angepasst werden.

IT

Una volta seduti sul sedile per la prima volta, azionare il pulsante. La sospensione si regolerà automaticamente nella posizione media.

Ulteriori regolazioni possono essere Fatti usando la leva di controllo.

Adjustable damper



EN

Push knob in for the soft-ride setting and pull out for firm-ride setting.

The adjustable damper improves suspension performance, particularly when driving over different terrains.

FR

Il est possible d'ajuster la dureté de l'amortisseur (3 positions) ; Cela améliore les performances de la suspension en fonction du type de terrain ou de l'application.

DE

Drücken Sie den runden Knopf für eine weichere Dämpfungseinstellung oder ziehen Sie den Knopf heraus für eine härtere Dämpfungsabstimmung.

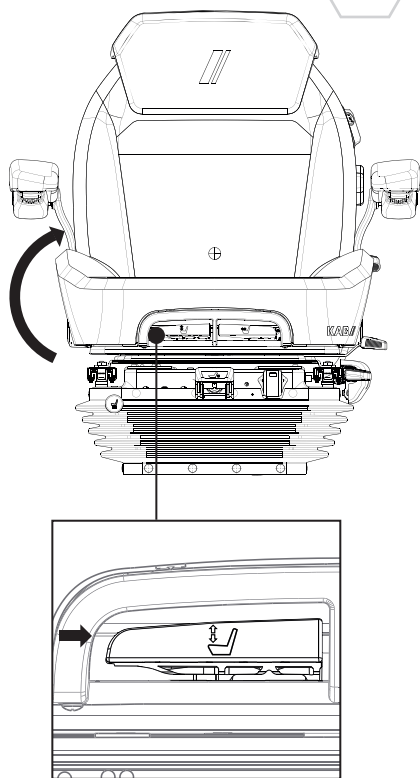
Der einstellbare Dämpfer verbessert den Federungskomfort entsprechend Ihrer Bedürfnisse wenn Sie in unterschiedlichem Gelände fahren.

IT

Premere il pulsante per avere una regolazione morbida. Tirare verso l'esterno per fissare la posizione.

L'ammortizzatore regolabile incrementa in modo particolare La performance della sospensione Quando l'operatore affronta diversi tipi di terreno

Cushion Tilt



EN

The angle of the seat cushion can be individually adjusted. This optimises comfort, supporting your legs where they need it most.

- Pull and lift the handle upwards to raise cushion and set to one of three increments.
- Pull and lift handle and push down to lower seat cushion.

DE

Die Neigung des Sitzkissens kann individuell angepasst werden. Das verbessert den Komfort und unterstützt die Beine, dort wo Sie es am Meisten benötigen.

- Ziehen Sie den Hebel nach oben und verstellen Sie die Neigung in 3 Stufen.
- Ziehen Sie den Hebel nach oben und drücken Sie das Sitzpolster mit Ihrem Körpergewicht nach unten, um einen flacheren Neigungswinkel einzustellen.

FR

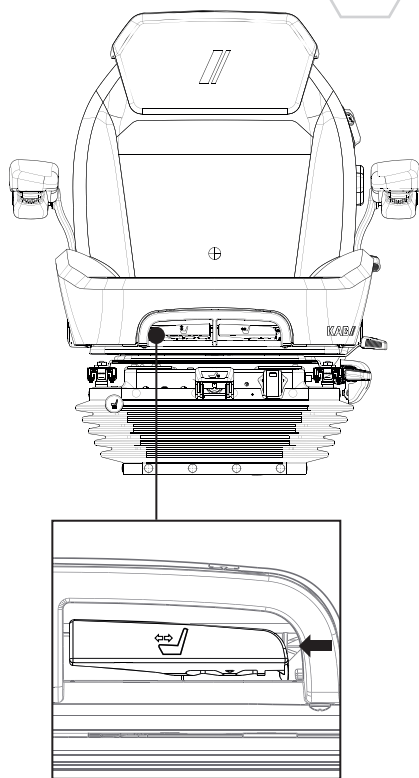
L'ajustement en inclinaison de l'assise peut se faire en appuyant la poignée située à droite (3 positions) (Voir visuel).

IT

L'inclinazione del cuscino può essere regolata individualmente. Questo ottimizza il comfort supportando le gambe quando richiesto.

- Tira ed alza la leva per settare in una delle tre posizioni disponibili.
- Tira ed alza la leva poi spingi verso il basso per abbassare il cuscino.

Cushion Extension



EN

The seat cushion can be extended as desired, until required seating position is reached. This optimises comfort for users of different heights.

- Pull and lift the handle upwards and pull seat cushion out to extend.
- Pull and lift handle upwards and push seat cushion back to reduce cushion depth.

FR

Il est également possible d'ajuster l'assise en profondeur en appuyant sur la poignée situé à gauche de l'assise (voir visuel).

DE

Das Sitzkissen kann in der Längsachse nach vorn entsprechend Ihrem Bedarf herausgezogen werden, um die Sitzauflage zu verlängern. Das verbessert den Sitzkomfort für unterschiedlich große Nutzer.

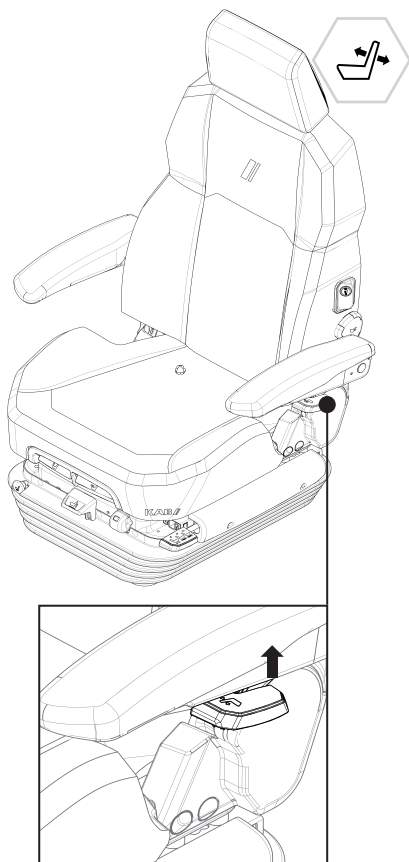
- Ziehen Sie den Hebel nach oben und das Sitzkissen nach vorn, um die Sitzfläche zu verlängern.
- Ziehen Sie den Hebel nach oben und schieben Sie das Sitzpolster nach hinten, um die Sitzauflage zu verkürzen.

IT

Il cuscino può essere regolato in profondità a piacere. Questo ottimizza il comfort per operatori di diversa altezza.

- Tira e alza la leva Per estendere il cuscino in avanti
- Tira e alza la leva per estendere il cuscino all'indietro

Backrest Recliner



EN

To recline the seat, pull backrest recline lever upwards, whilst applying pressure on the backrest until desired angle is reached.

Before releasing lever to lock position, take care that the seat offers sufficient clearance to the controls for operation.

FR

Pour ajuster l'inclinaison du dossier veuillez utiliser la poignée de réglage (voir visuel).

Veuillez à vous assurer que le dossier est bien réglé avant chaque utilisation.

DE

Ziehen Sie den Hebel der Rückenlehnenneigungsverstellung nach oben und drücken Sie mit dem Rücken gegen die Rückenlehne, bis der gewünschte Neigungswinkel erreicht ist.

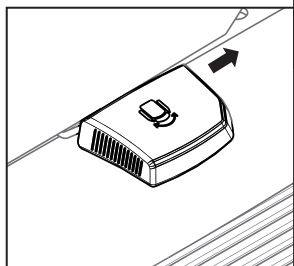
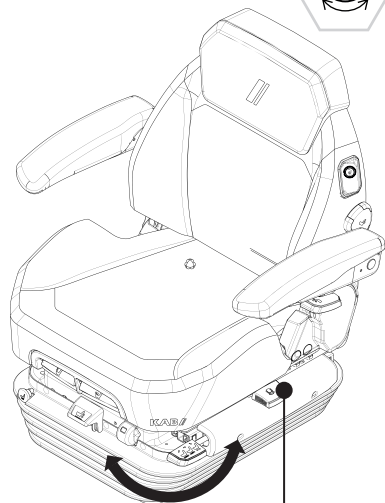
Bevor Sie den Hebel in die Verriegelungsposition einrasten, vergewissern Sie Sich, dass die gewählte Position der Rückenlehne einen ausreichenden Abstand zu den Bedienelementen des Fahrzeuges gewährleistet.

IT

Per reclinare lo schienale tirare la leva di regolazione verso l'alto e spingere lo schienale fiano alla posizione desiderata .

Prima di rilasciare la leva di regolazione per bloccare la posizione, verificare che il sedile abbia sufficiente spazio per attuare i comandi.

Seat swivel



EN

The swivel is operated by pushing back the locking lever with icon. This helps to avoid strain on the operator when turning the body.

- Push lever back. The seat can then be rotated by 20° to the left or right as desired.
- When correct angle is reached, release handle and ensure latch has engaged before moving the vehicle.

DE

Die Drehkonsole wird entriegelt und kann 20° links/rechts horizontal gedreht werden, in dem der Hebel nach hinten gedrückt und die Verriegelung gelöst wird. Die Drehfunktion entlastet den Fahrer, wenn er beim Fahren nach hinten sehen muss oder erleichtert das Aufsteigen auf den Fahrersitz.

- Entriegeln Sie den Hebel durch drücken nach hinten und drehen Sie das Sitzoberteil bis zu 20° nach links oder rechts.
- Wenn die gewünschte Position erreicht ist, lassen Sie den Verriegelungsknopf wieder los. Die Drehkonsole rastet in dieser Position ein. Vergewissern Sie sich, dass die Konsole eingerastet ist, bevor Sie das Fahrzeug bewegen.

FR

La table tournante s'utilise en poussant le bouton (voir visuel) vers l'arrière.

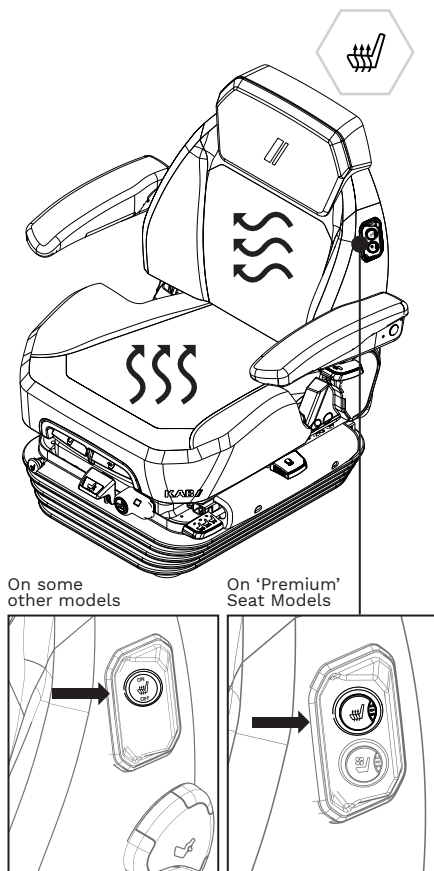
La table tournante se règle à ± 20 degrés afin de faciliter les manœuvres ainsi que l'extraction de la cabine.

IT

La rotazione si ottiene spingendo all' indietro la leva di bloccaggio (con l'icona) ciò evita Inconvenienti quando l'operatore si deve girare.

- Muovendo la leva in avanti la seduta può ruotare di 20° sia a x che a Sx.
- Quando la posizione è corretta assicurarsi del bloccaggio prima di muovere il veicolo

Heater



EN

Operating the heater is important for maintaining driver comfort and alertness. 3 heat settings are available.

- To turn on, press button once. This is the full power setting.
- To reduce heat, button can be pushed again for mid-level heat and again for lowest heat setting. Press again to turn off.

On some models, the seat is fitted with a switch. Flick down the switch to turn on, flick up switch to turn off.

DE

Das Premiummodell verfügt über eine 3-stufige Sitzheizung. Die Sitzheizung ist für den Fahrkomfort entscheidend und für die Aufrechterhaltung der Aufmerksamkeit des Fahrers.

- Zum Anschalten drücken Sie den Taster einmal. Die Heizung arbeitet auf der höchsten Leistungsstufe.
- Zum Wählen der mittleren Leistungsstufe drücken Sie den Taster erneut.
- Zum Wählen der niedrigsten Heizleistung drücken Sie den Taster erneut.
- Wenn Sie die Heizung ausschalten wollen, drücken Sie den Taster noch einmal.

Einige Modelle sind mit einem Kippschalter ausgestattet. Kippen Sie den Schalter nach unten, damit die Heizung arbeitet. Kippen Sie den Schalter nach oben, um die Heizung auszustellen.

FR

Afin de mettre en marche l'élément chauffant (assise + dossier); il suffit d'appuyer sur le bouton situé à gauche du dossier (3 positions de réglages sont possibles).

Sur certains modèles, l'élément chauffant fonctionne via un bouton « ON/OFF »

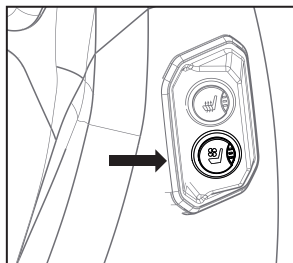
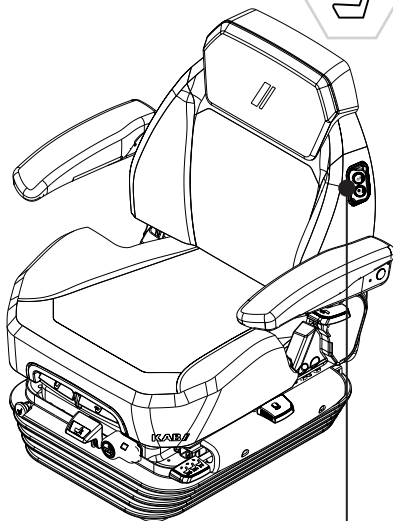
IT

Azionare il riscaldamento sedile è importante per mantenere il comfort e la reattività dell'operatore. 3 regolazioni di riscaldamento sono disponibili .

- Per azionare il riscaldamento premere il pulsante, in tal caso si avrà il livello massimo.
- Per ridurre il livello a medio azionare nuovamente il pulsante e di nuovo per abbassare il livello a minimo. Premere nuovamente per spegnere.

In alcuni modelli è presente un micro presenza uomo. Azionare l'interruttore verso il basso il funzionamento e verso l'alto per l'esclusione.

Ventilation



EN

Air ventilation improves driver comfort and alertness, maintaining productivity. 3 cool settings are available.

- To turn on, press button once. This is the full power setting.
- To reduce cooling, button can be pushed again for mid-level cool, and again for lowest cool setting. Press again to turn off.

DE

Die aktive Belüftungs-/Klimafunktion der Premiummodelle verbessert die Konzentrationsfähigkeit und Aufmerksamkeit des Fahrers und erhält somit die Leistungsfähigkeit.

- Drücken Sie den Schalter einmal und die Klimafunktion läuft in der höchsten Stufe.
- Um die Belüftung zu reduzieren drücken Sie den Schalter erneut. Die Klimafunktion läuft auf mittlerer Stufe.
- Beim erneuten Drücken läuft die Klimafunktion in der niedrigsten Kühlfunktion.
- Zum Abschalten der Klimafunktion drücken sie den Schalter erneut.

FR

La Ventilation à air améliore le confort et la productivité de l'opérateur. 3 positions de réglage sont possibles.

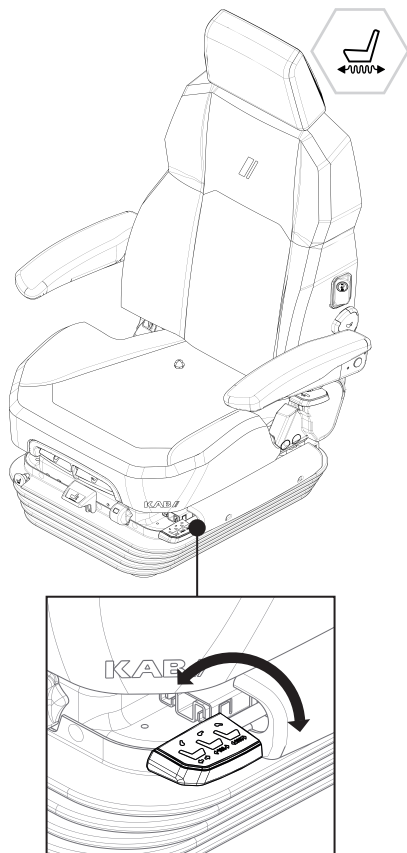
Pour la mise en marche, veuillez appuyer sur le bouton.
Afin de réduire la puissance de la ventilation; veuillez re-appuyer sur le bouton. Pour l'éteindre, appuyer une troisième fois sur le bouton.

IT

La ventilazione aumenta il comfort e la reazione dell'operatore. Sono disponibili 3 regolazioni.

- Per azionare la funzione premere il pulsante, si avrà la massima potenza.
- Per ridurre premere di nuovo il pulsante e si avrà la media potenza, premendo ancora il pulsante si avrà la minima potenza. Premere di nuovo il pulsante per spegnere.

Fore/Aft isolator



EN

To activate fore/aft isolator:

- Position 1
Push handle fully in the 'down' position until it is engaged. Isolator is locked
- Position 2
Lift handle once upwards until a 'click' is heard. Isolator is unlocked
- Position 3
Lift and hold handle at its highest position to operate sliderail function.

The fore-aft isolator improves the shock absorption of the seat for any shocks which occur during vehicle operation.

DE

Funktion der Horizontalfederung:

- Drehen Sie den Hebel in die tiefste Position bis der Hebel eingerastet ist und die Horizontalfederung ist blockiert.
- Bewegen Sie den Hebel in die mittlere Position bis Sie ein Klick hören und die ist Horizontalfederung entsperrt und dämpft horizontale Schwingungen.
- Wenn Sie den Sitz in der Längsachse einstellen wollen, drehen Sie den Hebel in die höchste Position und halten Sie den Hebel in dieser Position. Nun können Sie die korrekte Sitzposition und Entfernung zum Lenkrad einstellen, indem Sie den Sitz nach vorn oder hinten verschieben.

Haben Sie die korrekte Sitzposition gefunden, lassen Sie den Griff los und bewegen den Sitz, bis die Längsverstellung hörbar einrastet.

Die Horizontalfederung verbessert die Schwingungsdämpfung des Sitzes und bewahrt den Fahrer von schädlichen, horizontalen Stößen, die während Fahrbetriebes auf den Fahrer einwirken.

FR

Pour activer la suspension longitudinale :

- Position1 :
Appuyer sur la poignée vers le bas afin de bloquer le jeu de glissières.
- Position 2 :
Tirer la poignée vers le haut pour enclencher la suspension longitudinale.
- Position3 :
Tirez et maintenez la poignée vers le haut afin d'ajuster la partie supérieure par rapport à la suspension (jeu de glissières).

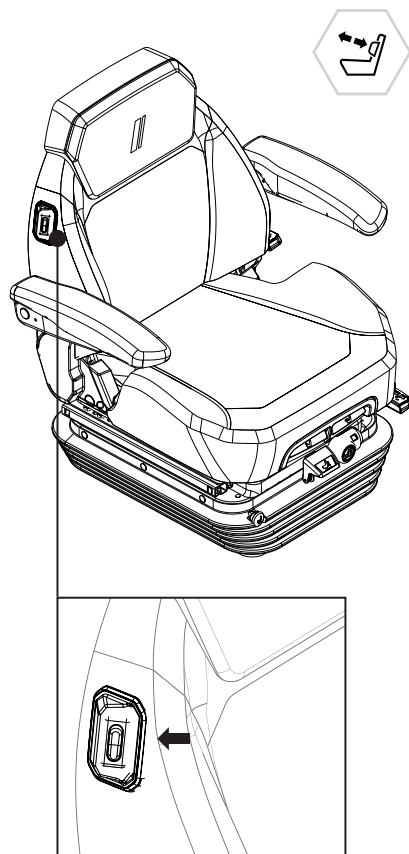
IT

Per attivare l'isolatore longitudinale:

- Posizione 1
Spingere la leva in basso finché si aziona l'isolatore. In questa posizione è bloccato.
- Posizione 2
Alzare la leva fino a che si sente un click, l'isolatore è sbloccato.
- Posizione 3
Azionare la leva verso l'alto per muovere la seduta sulle guide.

L'isolatore aumenta la capacità di assorbimento Dei contraccolpi che possono aversi durante il movimento del veicolo.

Pneumatic Lumbar



EN

On Premium seat:

The pneumatic lumbar improves ergonomic support, reducing pressure on the back.

- To increase the lumbar support, push button 'up' and hold, until airbag has inflated to desired level.
- To decrease the lumbar support, push button 'down' and hold until airbag has deflated to desired level.

DE

Am Premiumsitz:

Die pneumatische Lendenwirbelstütze verbessert die ergonomische Unterstützung des Rückens und reduziert den Druck auf den Rücken.

- Um die Wölbung der Rückenlehne zu verstärken drücken Sie den Schalter nach oben bis die Lendenwirbelstütze die gewünschte Einstellung erreicht hat.
- Wenn Sie die Wölbung der Rückenlehne abschwächen wollen, dann drücken Sie den Knopf nach unten, bis die Einstellung das gewünschte Maß erreicht hat.

FR

Sur La Gamme Premium:

Le support lombaire pneumatique améliore considérablement l'ergonomie de l'opérateur et réduit la pression appliquée au dos.

Pour le réglage pneumatique, veuillez appuyer sur le bouton prévu à cet effet (vers le haut pour gonfler/vers le bas pour dégonfler).

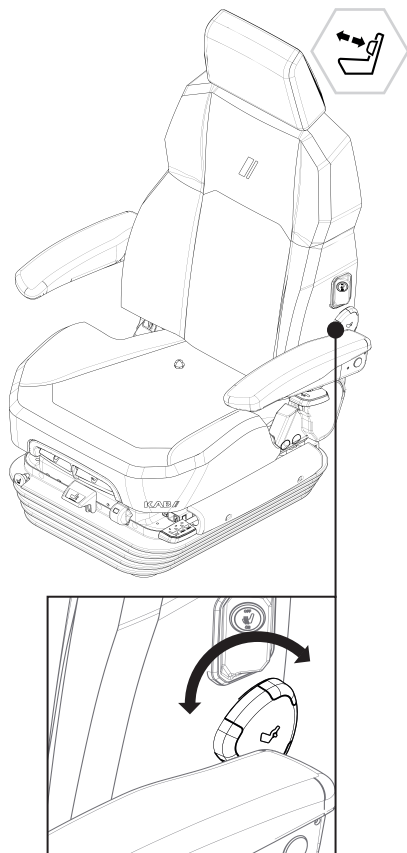
IT

Nei sedili Premium :

Il supporto lombare Aumenta l'ergonomia e riduce la pressione dorsale.

- Per aumentare il supporto lombare premere il pulsante verso l'alto finché gli airbag sono al livello desiderato.
- Per ridurre il supporto lombare premere verso il basso finché si elimini l'aria e si raggiunga il livello desiderato

Mechanical Lumbar



EN

On some seat variants, the lumbar can be adjusted mechanically.

Turn handle clockwise to achieve desired lumbar setting. Continuing to rotate the handle will return the lumbar to its initial position.

DE

Einige Modelle verfügen über eine mechanische Einstellung der Lendenwirbelstütze.

Drehen Sie den Knauf in Uhrzeigerrichtung bis die gewünschte Einstellung erreicht ist. Um die Ausgangsposition wieder zu erreichen, drehen Sie den Knauf einfach weiter in Uhrzeigerrichtung.

FR

Sur certain modèles, le support lombaire est mécanique:

Pour le réglage, veuillez tourner la molette vers l'avant.

IT

In alcune varianti di sedili il supporto lombare può essere regolato meccanicamente.

Girare la leva finché si raggiunge la regolazione desiderata. Continuando a girare la leva il supporto lombare torna nella posizione iniziale.

Document Pouch



EN

Situated on the back of the seat, the document pouch offers an area to store paperwork.

FR

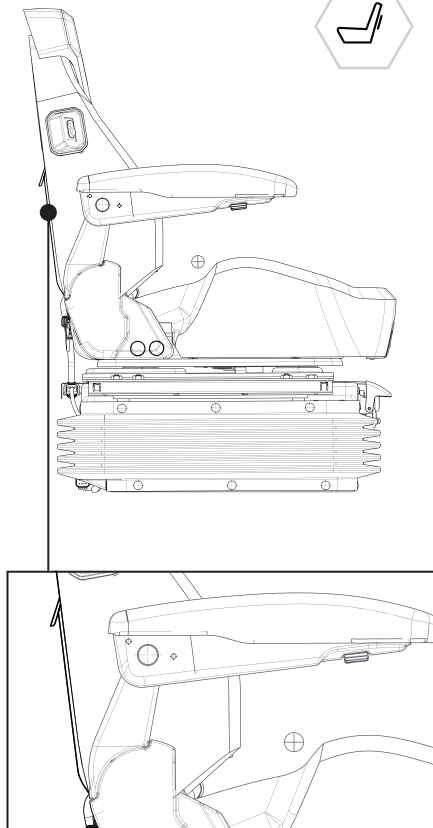
Situé à l'arrière du dossier; une pochette porte document est disponible sur certains modèles.

DE

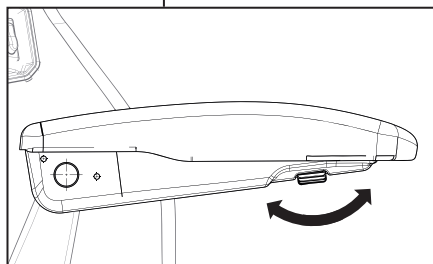
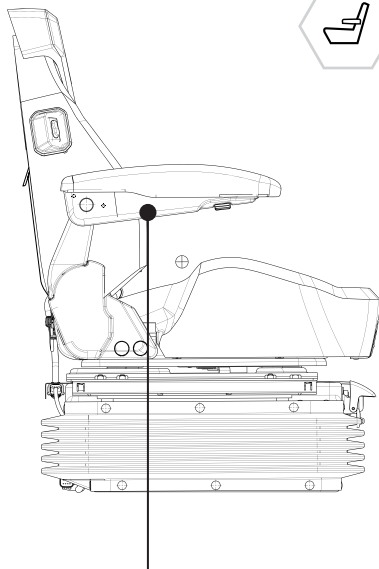
Die Dokumententasche auf der Rückseite der Rückenlehne bietet Platz für alle notwendigen Fahrzeugunterlagen.

IT

La tasca porta documenti è situata nel retro dello schienale.



Adjustable armrest



EN

Armrests provide stability and driver support. A dial can be found underneath the armrest to regulate the angle of the armrests.

Turn clockwise to raise and anti-clockwise to lower. Armrest can be manually pushed up or down for space-saving.

DE

Armlehnen bieten Komfort und Unterstützung. Eine Einstellung der Neigung nehmen Sie an der Unterseite der Armauflage vor. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn um den Anstellwinkel zu erhöhen oder entgegen dem Uhrzeigersinn um den Anstellwinkel zu verringern.

Die Armlehnen können nach hinten oben weggeklappt werden, wenn Sie mal nicht benötigt werden.

FR

Les accoudoirs confort (de série sur certains modèles) sont ajustables en inclinaison grâce à une molette de réglage situé vers le bas.

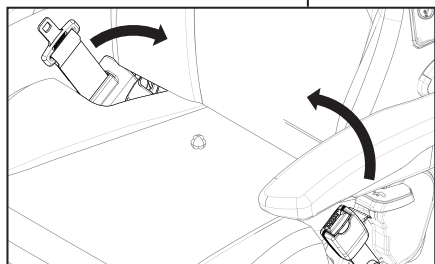
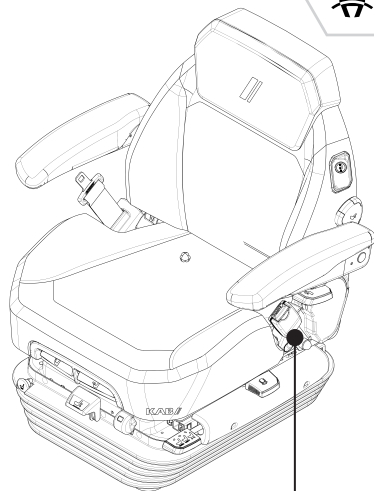
Il est également possible de rabattre les accoudoirs complètement au niveau du dossier.

IT

I braccioli danno stabilità e supporto all'operatore. Possono essere regolati a piacere Cambiando angolazione.

Girando la rotella in senso orario si alza il bracciolo ed in senso antiorario si abbassa. Inoltre è possibile ribaltare il bracciolo manualmente per aumentare lo spazio a disposizione.

Seat belt



EN

A 2 point retractable seat belt is an available option to offer added driver security.

Pull the belt to extend and push into buckle clip. An audible 'click' will sound once belt is securely fastened.

FR

Une ceinture 2 points avec enrouleur peut également être montée.

Tirer la partie mâle vers l'avant afin d'étendre la ceinture. Connecter les parties mâle et femelle ensemble.

DE

Ein 2 Punkt Automatik-Beckengurt ist eine weitere Option, die zusätzliche Fahrsicherheit bietet.

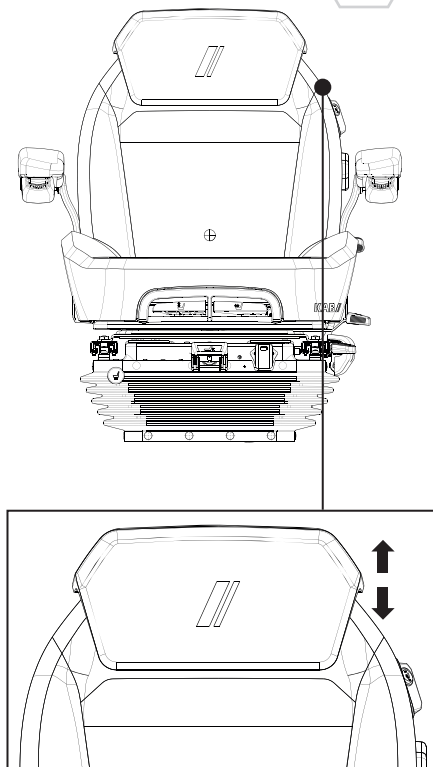
Ziehen Sie den Gurt aus der Rolle, führen ihn vor dem Körper vorbei und führen die Lasche in das Schloss ein, bis ein „Klick“-Ton anzeigt, dass der Gurt sicher eingerastet ist.

IT

A 2 punti con avvolgitore, è un optional disponibile per migliorare la sicurezza dell'operatore.

Tirare la cintura e fissarla nell'esatta posizione finché un chiaro "click" ci assicura che la cintura è nella posizione corretta.

Backrest Extension



EN

The backrest extension provides extra upper back and shoulder support when operating the vehicle. Pull firmly upwards to extend and push firmly downwards to lower.

FR

L'extension de dossier permet d'augmenter la hauteur et de maintenir le dos dans une position de confort optimale.

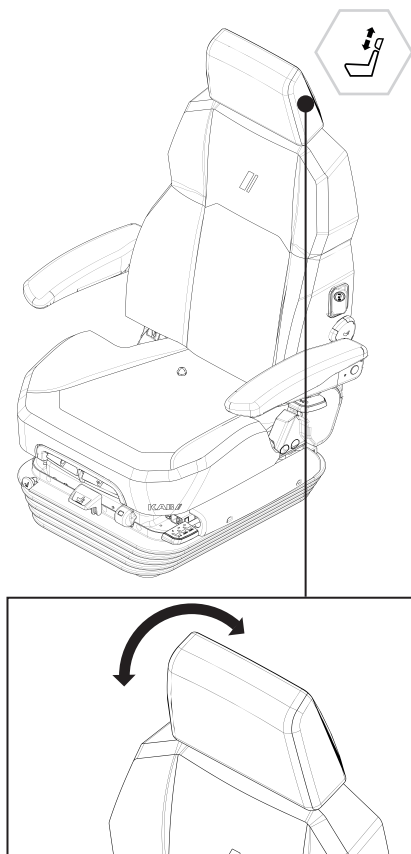
DE

Die optionale Rückenlehnenverlängerung bietet zusätzliche Rücken- und Schulterunterstützung während der Fahrt. Ziehen Sie die Rückenlehne nach oben für längere Unterstützung oder schieben Sie die Rückenlehnenverlängerung ganz nach unten, wenn die Unterstützung nicht benötigt wird.

IT

L'estensione dello schienale assicura un ulteriore supporto alla schiena quando si guida il veicolo. Tirare con forza verso l'alto per estenderlo e verso il basso per abbassarlo.

Headrest



EN

On some models:

The headrest can be manually inclined forwards and reclined backwards to offer optimum head support.

FR

Sur certains modèles:

Un appui est prévu en lieu et place et peut être ajusté en hauteur.

DE

An einigen Modellen:

Die Kopfstütze kann manuell nach vorn oder hinten gekippt werden um optimale Unterstützung für den Kopf zu bieten.

IT

In alcuni modelli:

Il poggiatesta può essere inclinato manualmente in avanti ed indietro per offrire una posizione ottimale alla testa.